

صلاة عيد العنصرة المسكونية من أجل الوحدة والسلام عيد العنصرة 2017م

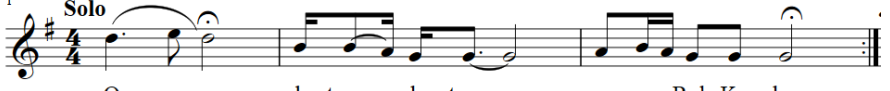
الأجزاء التي يسبقها حرف "L" أو التي ترد بالبنط الخفيف يقرأها شخص واحد.

الأجزاء التي يسبقها حرف "C" أو التي ترد بالبنط العريض تُقرأ جماعةً.

المقدمة (من قبل مغن منفرد أو خورس أو آلات موسيقية)

تعال أيها الروح القدس تعال (من قبل مغن منفرد)

Introduction (freely)
Solo



O da - tang, da - tang ya Roh Ku - dus.
Come, O come quick - ly, Ho - ly Spir - it.

Seram traditional melody: Indonesia. Adapted by Christian Izaac Tamaela, Indonesia.

"سيرام" ترنيمه من التقاليد: أندونيسيا. بتصرف من "كريستيان إسحاق تامالا" أندونيسيا

ابتهال

باسم الآب والابن والروح القدس الإله الواحد.
آمين.

أيها الملك السماوي، المعزي روح الحق،
الحاضر في كل مكان والمالم الكل،
كنز الصالحات وواهب الحياة،
هلم واسكن فينا، وطهرنا من كل دنس،
وخلص أيها الصالح قوسنا.

ترنيمه عيد العنصرة

طروبارية عيد العنصرة

Bless - ed art Thou O Christ, our God,
 who hast re - vealed the fish - er - men as most wise, hav - ing sent up -
 on them the Ho - ly Spir - it, and through
 them Thou hast fished the u - ni - verse,
 O Lov - er of man - kind. Glo - ry to Thee.
Final ending
 Glo - ry to Thee.

Copyright © 2007, by the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese.

Permission granted to copy for liturgical use only.

مع حقوق النشر 2007، بطريركية أنطاكية للأرثوذكس المسيحيين، ترخيص للاستخدام الحصري في الترانيم

تعال، أيها الروح القدس، النور الحقيقي.

تعال، أيها السر الخفي.

تعال، أيها الكنز بلا اسم.

تعال، أيها الفرح المتواصل.

تعال، أيها الأمل الذي يخلص الجميع.

تعال، يا من لا تراه العين.

تعال، فإن اسمك يملأ قلوبنا بالشوق، وهو دائماً على شفاهنا.

تعال، يا نسمتي، ويا حياتي.

تعال، يا عزاء نفسي المنسحق.

تعال، يا فرحي، يا مجدي، ويا بهجتي التي لا نهاية لها.

(القديس سمعان اللاهوتي الجديد)

دعاء للروح القدس

وا وا وإيمو

112

Wa Wa Wa E - mi - mi - mo,
Come, O Ho - ly Spir - it, come.
Komm, o komm Hei - li - ger Geist.
O viens, Es - prit, viens,

Tenor solo

E - mi - o - lo - ye
O wise Spir - it come.
du Geist der Wahr - heit
Es - prit de sa - gesse

Wa Wa Wa A - lag - ba - ra
Come, al - might - y Spir - it, come,
Komm, o komm du Geist voll Kraft.
O viens, puis - sant Es - prit, viens,

a - lag - ba - ra - me - ta
al - might - y Tri - ni - ty
du Geist der Ei - nig - keit
Puis - san - te Tri - ni - té

Wa - o wa - o wa - o.
Come, come, come.
Komm, Komm, Komm.
Viens, viens, viens.

E - mi - mi - mo.
O Spir - it, come.
Hei - li - ger Geist.
O Es - prit, viens.

Yoruban and music as taught by Samuel Solanke © The Church of the Lord (Aladura), P.O. Box 71 Sagamo, Remo, Ogun State, Nigeria.

Notation and English paraphrase by I-to Loh © 1986 WCC and the Asian Institute for Liturgy and Music.

German © Wolfgang Leyk. French: Joëlle Gouël © 1990 WCC.

اليوروبية والموسيقى تدرسان من طرف صموئيل سولانك. كنيسة الرب في "ألادورا"، ساغامو ريمو، ولاية أوغون، نيجيريا. الإشارات باللغة الإنجليزية من طرف "أي-تولوه" 1986 مجلس الكنائس العالمي 1986م والمعهد الآسيوي للترانيم والموسيقى. الألمانية "وولفغانغ ليك" والفرنسية "جويل غويل". 1999 مجلس الكنائس العالمي.

فتح الردود

من الشرق والغرب، والجنوب والشمال،

من شواطئ البحر وقمم الجبال،

من الوديان الخضراء والأراضي القاحلة،

من المدن والقرى،

جمعنا الله في هذا المكان.

من العديد من الثقافات والخلفيات،

نتحدث بلغات مختلفة،

نعيش في مراحل مختلفة من الحياة،

نؤمن أن المعمودية توحدنا مع المسيح.
 نأتي بأفكار ومشاعر متنوعة،
 نشكر ونرتي،
 بأمان وتوبة،
 بفرح بالإنجيل وحزن للانقسام،
 نحتفل بالحياة الجديدة التي أعطيت بقيامة يسوع المسيح.
 نؤمن بوعد الله،
 نحافظ على قلوب مملوءة بالحب والتوقعات،
 نرحب لمجيء الروح القدس،
 فجر العصر الموعود، وفاء الأمل!

ترنيمة التسبيح

باركي يا نفسي الرب

Psalm 103:1

Jacques Berthier: Taizé, France

Bless the Lord, my soul, and bless God's ho - ly name.

Bless the Lord, my soul, who leads me in - to life.

Music: Jacques Berthier (1923-1994) © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Community, France.

الموسيقى: "جاك بيرثي" (1923-1994) مقالات الصحافة لـ "تايزي" 71250، مجتمع "تايزي" فرنسا

رثاء

أعطنا صوتاً
 لكي نبكي.
 سنرفع أصواتنا للغناء
 أقدامنا ستترقص
 أينما كان هناك حولنا علامات حياة.
 أعطنا صوتاً
 لنجهش بالبكاء..
 لنذرف دمعاً مع عالمكم،
 كطفل يحمل كنزاً مكسوراً،
 كطفل لا يقبل المواساة:

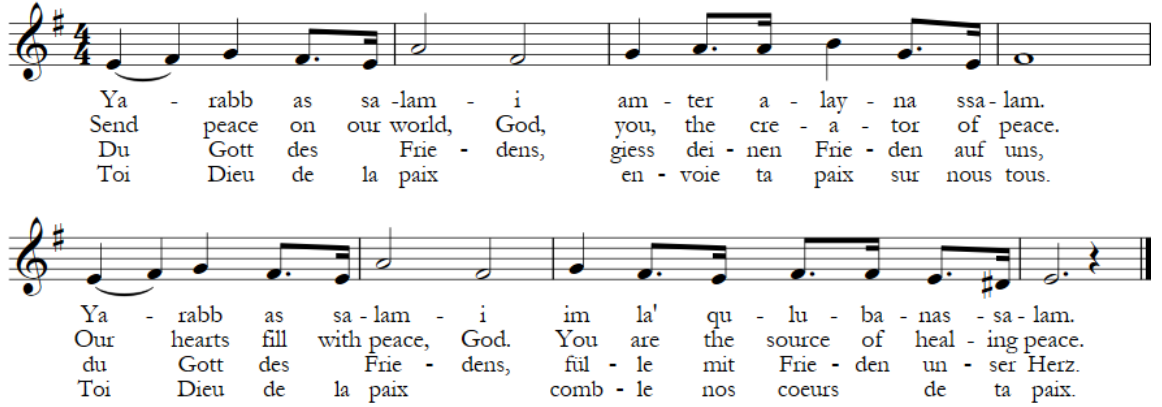
(تقرأ هذه الجملة من شباب من أماكن مختلفة في القاعة.)

لندرف دمعاً على انقسام وانفصال الكنائس والطوائف؛
لندرف دمعاً على سوء استخدام السلطة التي تقهر الآخرين وتدمر الأرض؛
لندرف دمعاً على حياتنا المنكسرة؛
لندرف دمعاً مع أولئك الذين فقدوا أحبائهم بسبب الحروب والصراعات؛
لندرف دمعاً مع اللاجئين والمشردين؛
لندرف دمعاً مع الأطفال والشباب المعتدى عليهم وغير المحبوبين؛
لندرف دمعاً مع أولئك الذين يتعرضون للتمييز؛
لندرف دمعاً مع الجياع والعطشى الذين يبحثون عن سلام عادل.

ترنيمة الصلاة من أجل السلام

فلسطين

يارب السلام



Ya - rabb as sa - lam - i am - ter a - lay - na ssa - lam.
Send peace on our world, God, you, the cre - a - tor of peace.
Du Gott des Frie - dens, giess dei - nen Frie - den auf uns,
Toi Dieu de la paix en - voie ta paix sur nous tous.

Ya - rabb as sa - lam - i im la' qu - lu - ba - nas - sa - lam.
Our hearts fill with peace, God. You are the source of heal - ing peace.
du Gott des Frie - dens, fül - le mit Frie - den un - ser Herz.
Toi Dieu de la paix comb - le nos coeurs de ta paix.

Original music and words from Palestine. English © Terry MacArthur. French: Marc Chambron. Korean: Joseph Lee © WCC, P.O. Box 2100, CH-1211 Geneva 2. German: Renate Schiller © Weltgebetstag der Frauen - Deutsches Komitee e.V., Stein, Germany. Spanish © Martin Junge, LWF, Geneva, Switzerland.

Español:

Tu, O Dios de la paz, danos amor por tua paz,
Tu, O Dios de la paz, en nuestras vidas siembra paz.

한국어:

평화의 하나님 평화를 내리소서
평화의 하나님 평화를 내리소서

أمطر علينا السلام
إملاء قلوبنا سلام

يا رب السلام
يا رب السلام

الموسيقى الأصلية والكلمات من فلسطين: الإنجليزية "تيرير مالك آرثور". الفرنسية "ماري شومبرون". الكورية "جوزيف لي". الألمانية "ريناتي شيلي". الإسبانية "مارتان يونغ" جنيف / سويسرا

أعطنا صوتاً نظهر به الحق

ونفضح به الباطل؛

نشجع به المكتئبين

ونواجه به القوى.

أعطنا صوتاً يتحدث بعاطفة

وصوتاً مليئاً بالرحمة.

صوتاً لطيفاً

وصوتاً يعرف متى يغضب.

عندما لا تكون هناك كلمة تعبر عن حزننا وغضبنا،

وعندما لا نستطيع الصلاة،

ساعدنا على الإيمان

بأن الروح القدس يتناغم معنا ويشفع لنا.

♫ يارب السلام

أعطنا صوتاً،

وسوف ننادي بالمسيح الحي.

ستصرخ الأصوات المدفونة في الأعماق.

ستطفو الأصوات المنغمرة.

سترتفع الأصوات التي لم تُسمع قط.

حتى الحجارة ستجهش بالبكاء.

نسمع كلمات روح المسيح تهمس لنا.

(أصوات عدد من الشباب.)

أبقى الحلم حياً.

راقب وانتظر.

سأعود في يوم من الأيام.

ستسير العدالة في يوم من الأيام مثل الساعة.

وسأقيم لكم السلام.

المزامير 104: 24-34، 35ب

♫ القرار: أرسل روحك



مَا أَعْظَمَ أَعْمَالِكَ يَا رَبُّ!

كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ.

مَلَأْتَ الْأَرْضَ مِنْ غَنَّاكَ.

هَذَا الْبَحْرُ الْكَبِيرُ الْوَاسِعُ الْأَطْرَافِ.

هُنَاكَ دَبَابَاتٌ بِلَا عَدَدٍ.

صَغَارَ حَيَوَانٌ مَعَ كِبَارٍ.

كُلُّهَا إِلَيْكَ تَتَرَجَّى لِتَرْزُقَهَا قُوَّتَهَا فِي حِينِهِ.

تُعْطِيهَا فَتَلْتَقِطُ.

تَفْتَحُ يَدَكَ فَتَنْسُجُ خَيْرًا.

تَحْجُبُ وَجْهَكَ فَتَرْتَاغُ.

تَنْزِعُ أَرْوَاحَهَا فَتَمُوتُ، وَإِلَى ثَرَاهِهَا تَعُودُ.

تُرْسِلُ رُوحَكَ فَتَخْلُقُ،

وَتُجَدِّدُ وَجْهَ الْأَرْضِ.

♫ القرار: أرسل روحك

يَكُونُ مَجْدُ الرَّبِّ إِلَى الدَّهْرِ.

يُفْرَحُ الرَّبُّ بِأَعْمَالِهِ.

النَّاطِلُ إِلَى الْأَرْضِ فَتَرْتَعِدُ.

يَمْسُ الْجِبَالُ فَتَدْحَنُ.

أُعْطِيَ لِلرَّبِّ فِي حَيَاتِي.

أُرِيتُ لِلإِلهِي مَا دُمْتُ مُوجُودًا.

فَيَلِدُ لَهُ نَسِيدِي،

وَأَنَا أَفْرَحُ بِالرَّبِّ.

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ.

سَبِّحُوا الرَّبَّ!

♫ القرار: أرسل روحك

قراءة الكتاب المقدس - أعمال الرسل 2: 13-1

(الجزء الأصفر يقرأه عدة أشخاص بلغات مختلفة في نفس الوقت)

1 وَلَمَّا حَصَرَ يَوْمَ الْخَمْسِينَ كَانَ الْجَمِيعُ مَعًا يَنْتَفِسُ وَاحِدَةً، 2 وَصَارَ نَعْتُهُ مِنَ السَّمَاءِ صَوْتُ كَأَنَّ هُبُوبَ رِيحٍ عَاصِفَةٍ وَمَلَأَ كُلَّ الْبَيْتِ حَيْثُ كَانُوا جَالِسِينَ، 3 وَظَهَرَتْ لَهُمْ أَلْسِنَةٌ مُنْقَسِمَةٌ كَأَنَّهَا مِنْ نَارٍ وَاسْتَقَرَّتْ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ. 4 وَامْتَلَأَ الْجَمِيعُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، وَابْتَدَأُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلُسَانٍ أُخْرَى كَمَا أَعْطَاهُمُ الرُّوحُ أَنْ يَنْطَلِقُوا. 5 وَكَانَ يَهُودٌ رِجَالٌ أَتَقِيَاءُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ تَحْتَ السَّمَاءِ سَاكِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ. 6 فَلَمَّا صَارَ هَذَا الصَّوْتُ، اجْتَمَعَ الْجُمْهُورُ وَتَحَيَّرُوا، لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ كَانَ يَسْمَعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَتِهِ. 7 فَهَبَّتِ الْجَمِيعُ وَتَعَجَّبُوا قَائِلِينَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «أَتَرَى لَيْسَ جَمِيعُ هَؤُلَاءِ الْمُتَكَلِّمِينَ جَلِيلِيِّينَ؟ 8 فَكَيْفَ نَسْمَعُ كُلَّ وَاحِدٍ مِمَّا لَفَتَهُ الَّتِي وُلِدَ فِيهَا؟ 9 فَرِثِيُّونَ وَمَادْيُونٌ وَعِيلَامِيُّونَ، وَالسَّاكِنُونَ مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ، وَالْيَهُودِيَّةُ وَكَنْدُوكِيَّةُ وَبَنْتُسُ وَأَسِيَّا 10 وَفَرِجِيَّةُ وَبَقِيلِيَّةُ وَمِصْرَ، وَنَوَاحِي لِبْنَةِ الَّتِي نَحْوَ الْقَيْرَوَانِ، وَالرُّومَانِيُّونَ الْمُسْتَوْطِنُونَ يَهُودَ وَدُخَلَاءَ، 11 كِرِينِيِّونَ وَعَرَبٌ، نَسْمَعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِلُسَانِنَا بِعَظَائِمِ اللَّهِ!». 12 فَتَحَيَّرَ الْجَمِيعُ وَارْتَابُوا قَائِلِينَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «مَا عَسَى أَنْ يَكُونَ هَذَا؟». 13 وَكَانَ آخَرُونَ يَسْتَهْزِئُونَ قَائِلِينَ: «إِنَّهُمْ قَدْ امْتَلَأُوا سَلَاقَةً».

♫ هل، هلوليا

Traditional

Syria



As taught by Metropolitan Mar Gregorios Yohanna Ibrahim
© 2004 WCC-COE, 150, Route de Ferney CH-1211 Geneva 2, Switzerland.

كما يُدرّس من طرف "ميتروبوليتان" / ار غريغوريوس يوحنا إبراهيم — 2004 مجلس الكنائس العالمي في جنيف / سويسرا

وَلَمَّا كَانَتْ عَشِيَّةُ ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَهُوَ أَوَّلُ الْأُسْبُوعِ، وَكَانَتْ الْأَبْوَابُ مُعَلِّقَةً حَيْثُ كَانَ التَّلَامِيذُ مُجْتَمِعِينَ لِسَبَبِ الْخَوْفِ مِنَ الْيَهُودِ، جَاءَ يَسُوعُ وَوَقَّفَ فِي الْوَسْطِ، وَقَالَ لَهُمْ: «سَلَامٌ لَكُمْ!» وَلَمَّا قَالَ هَذَا أَرَاهُمْ يَدَيْهِ وَجَنْبَهُ، فَفَرِحَ التَّلَامِيذُ إِذْ رَأَوْا الرَّبَّ. فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ أَيْضًا: «سَلَامٌ لَكُمْ! كَمَا أَرْسَلَنِي الْآبُ أَرْسَلُكُمْ أَنَا». وَلَمَّا قَالَ هَذَا نَفَخَ وَقَالَ لَهُمْ: «اقْبَلُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ. مَنْ عَفَزْتُمْ خَطَايَاهُ تُعْفَرْ لَهُ، وَمَنْ أَمْسَكَكُمْ خَطَايَاهُ أُمْسِكْ». «

هل، هلوليا

الإرشاد

أوشية الوحدة

- L1: يا رب النعمة أرسل علينا اليوم روحك القدوس
كما سكبت علينا الروح على الرسل في يوم العنصرة.
- L2: وليبعث روحك القدوس فينا رغبة متحمسة للوحدة.
- C: نتمنى أن نكون واحدا، حتى يؤمن العالم.
- L1: عندما توحد كنيسةك الناس مع المسيح، في قوة الروح وتظهر شركة في الصلاة والعمل،
- L2: عندما تؤكد كنيسةك قدسية الحياة وتعلن الوحدة والسلام العادل والمصالحة،
- L1: عندما توفر كنيسةك الشفاء وتتغلب على الانقسامات العرقية والجنسية والعمرية والثقافية،
- L2: نحمدك يا رب ونسبحك.
- C: كلما اقتربنا من المسيح، تقرب من بعضها البعض.
- L1: لَيْسَ يَهُودِيٌّ وَلَا يُونَانِيٌّ. لَيْسَ عَبْدٌ وَلَا حُرٌّ. لَيْسَ ذَكَرٌ وَأُنْثَى، لَأَنْتُمْ جَمِيعًا وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. (غل 3: 28)
- C: فِيكَ تَلْبَارُكُ جَمِيعُ الْأُمَمِ. (غل 3: 8)
- L2: إِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ مِنَ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ وَيَتَكِنُونَ مَعَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. (إنجيل لوقا 13: 29؛ إنجيل متى 11: 8)
- C: وَتَمْشِي شُعُوبُ الْمُخَلَّصِينَ بِثَوْرِهَا. (سفر رؤيا يوحنا اللاهوتي 24: 21)
- L1: لأن قصد الله هو جمع الخلق كله تحت ربوبية يسوع المسيح؛

- L2: لأن الكنيسة عليها توحيد الناس مع المسيح في قوة الروح،
لتعزيز الحياة والعدل والسلام.
- L1: لأن الكنيسة هي باكورة الكوينونيا (الشركة) التي يريدها الله.
- C: نحمدك يا رب ونسبحك.

الإرشاد

ترنيمة الوحدة في الروح

نحن واحد في الروح (المقطع 1 و 2)

صلوات الشفاعة

L: لنصلي للرب في سلام:

الجواب: يا رب ارحم (يُكرر بعد كل فقرة)

Arabic Orthodox

Ya Rab ur - ham. Ya Rab ur - ham. Ya Rab ur - ham.

Kyrie eleison. Lord, have mercy on us.

"كيري إيليسن". يا رب العباد، ارحمنا

صلوات الشفاعة

L: من أجل السلام ومحبة الرب للإنسانية

ومن أجل إنقاذ أرواحنا،

فلنصلي للرب.

من أجل السلام الكامل والوحدة بين كل كنائس الرب المقدسة، من أجل كل المشرفين على كنائسنا ومجتمعاتنا، من أجل كل إخواننا وأخواتنا في المسيح، من أجل كل مسيحي يعاني من الأسى والتعب وهو بحاجة إلى رحمة الرب ومساعدته، فلنصلي معاً للرب.

من أجل القدس، ومن أجل كل مدينة وقرية،

من أجل أولئك الذي يسكنون فيها بالإيمان وعبادة الرب،

من أجل سلامهم وأمنهم،

فلنصلي معاً للرب.

من أجل الشعوب في إسرائيل وفلسطين،
وكل الشعوب التي تعيش في النزاعات والحروب،
حتى يتمكنوا من معرفة السلام الذي يعتبر هدية لكم وإرادتكم،
فلنصلي معا للرب.

من أجل أولئك الذي يتحملون العطاء ويقومون بالعمل الجيد في كنائس الرب المقدسة،
من أجل أولئك الذين يتذكرون الفقراء والأرامل والأيتام والغرباء،
واللاجئين والمحتاجين،
من أجل أولئك الذين أوصونا بتذكركم خلال صلواتنا،
فلنصلي معا للرب.

من أجل الجميع الموجودين معنا في هذا المكان ومن أجل كل المسيحيين في أنحاء العالم،
من أجل أولئك الذين توحدوا في روح واحدة وناشدوا للعيش في وحدة،
فلنتدع إلى الروح المقدسة بأن تمنحنا القوة من أجل الوفاء بتعهدنا للبحث عن الوحدة في جسد المسيح
ونفضل هدايانا لرعاية بعضنا البعض بوحدة السلام.

من أجل صلواتنا التي قد يُسمع ويُستجاب لها من طرف الرب
ومن أجل حصولنا على رحمة الرب ورأفته بنا.
فلنصلي معا للرب.

المجد لك أيها المسيح، ربنا وأملنا، المجد لك.
نطلب من المسيح، ربنا الحقيقي، أن ينزل علينا رحمته وأن ينقذنا،
لأنه طيب ويحب البشر.

الجميع : آمين

فلنقرأ دعاء الرب بلغاتنا بصوت قوي وثابت وصادق.
فلنحتفل بعيد العنصرة، ومن أجل ذلك يجب أن نسمع كل لغة.

صلاة الرب (بعده لغات)

نحن معا في روح واحدة (الترنيمات 3 و 4)

دعوات وقبول

أن تسلكوا كما يحق للدعوة التي دعيتم بها بكل تواضع، ووداعة، وبصبر محتملين بعضكم بعضا في المحبة مجتهدين أن تحفظوا وحدانية الروح برباط السلام. (أفسس 4: 1-2)

ندعو الروح المقدسة بأن ترشدنا وتمنحنا القوة،
نحن على استعداد للرحيل من هذا العالم باسم المسيح.
نطلب من الرب أن يمنح الرحمة لكل شعوب وأمم العالم.

(يقرأ كل شاب دعاء القبول من أجل كل شعب من الشعوب)

ندعو الرب أن ينشر الرحمة والسلام على شعوب إفريقيا.
ندعو الرب أن ينشر الرحمة والسلام على شعوب آسيا.
ندعو الرب أن ينشر الرحمة والسلام على شعوب الكاريبيان.
ندعو الرب أن ينشر الرحمة والسلام على شعوب أوروبا.
ندعو الرب أن ينشر الرحمة والسلام على شعوب أمريكا اللاتينية.
ندعو الرب أن ينشر الرحمة والسلام على شعوب الشرق الأوسط.
ندعو الرب أن ينشر الرحمة والسلام على شعوب شمال أمريكا.
ندعو الرب أن ينشر الرحمة والسلام على شعوب الباسيفيك.

نطلب من الرب أن يشملنا برحمته في الحياة للأبد،
ولينفث نفس المسيح وروحه وسلامه في ذواتنا،
وليضيء الروح المقدس قلوبنا بالمحبة والأمل غير المنتاهي،
وليحفظنا التثليث المقدس باسم الأب والابن والروح القدس وحدتنا،
وأن يساعدنا لنكتشف السرور والفرحة والمشي معا كجزء من جسد المسيح.

آمين

لنشترك معا في السلام (عند إنشاد هذه الترانيم، يُسلم كل واحد مثلاً الآخر وتبادل مع أغصان شجر الزيتون)

ترجمة السلام

٢ سلام الرب

Anders Ruuth: Sweden-Argentina

1. La paz del Se - ñor, la paz del Se - ñor, la paz del Re - su - ci - ta - do:
 1. Be-wah-re uns, Gott, be - hü - te uns Gott, sei mit uns auf un-tern We-gen.
 1. La paix du Sei-gneur, la paix du Sei-gneur, la paix du Res-sus - ci - té, _____
 1. The peace of the Lord, the peace of the Lord, the peace of the ris - en Lord Je - sus,

10 la paz del Se - ñor a ti y a mí - a
 Sei Quel - le und Brot in Wü - sten - not, sei
 la paix du Sei - gneur, à toi et à moi, et
 the peace of the Lord is for you and for me, and

15 to - dos al - can - za - rá.
 um uns mit dei - nem Se - gen.
 à tous se - ra don - né - e.
 al - so for all of God's chil - dren.

Melody and Spanish © Anders Ruuth. Published in CACIONERO ABIERTO by ISEDET, Camacuá 282, C1406DOF Buenos Aires, Argentina.
 German: Eugen Eckert © Strube Verlag, München. English: Gerhard Cartford © Lutheran World Federation, Geneva, Switzerland.

الترجمة الموسيقية والاسبانية. "أندرس إيكير" منشور في "كاننسيونرو أبريتو" من طرف "إيزيديت"، كاماكوا 282، بوينوس إيرسي، الأرجنتين

الألمانية "أوجين إيكيرت" ميونيخ، الإنجليزية "غيرهارد كارتفورد". الفدرالية العالمية اللوثرية- جنيف / سويسرا